

1941-04-01

FAKTA

Dokumenttype:
Postkort

Sprog:
Fransk, Engelsk

Dateringsbegrundelse:
Datering ved poststempel.

Generel kommentar:
Digtet stammer fra Charles Baudelaire
Helvesblomsterne CXXII. I Peter
Poulsens danske oversættelse fra
1998 lyder det:

Det er Døden, ak! Som trøster og gir
livet værdi;
Den er målet for det hele, den er lyset
og kraften,
Der som en trolddomsdrik skaber lyst
og eufori

Og får hjertet til at slå, til det er blevet
aften; Postkortets motiv er Auguste
Rodin, She Who Was the Helmet
Maker's Once-Beautiful Wife, 1885-
1887, bronze, 50 x 30 x 26,5 cm,
Musée Rodin, inv. nr. S.01148.
Figuren indgik i Helvedesporten fra
1887. Sonja Ferlov Mancoba
beundrede Rodin, se postkort fra
Sonja Ferlov Mancoba til Minna Ferlov
26.12.1939.

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
Drancy

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):
Drancy, Stalag 111.

Arkivplacering:
Ferlov Mancoba arkivet.

DOKUMENTINDHOLD

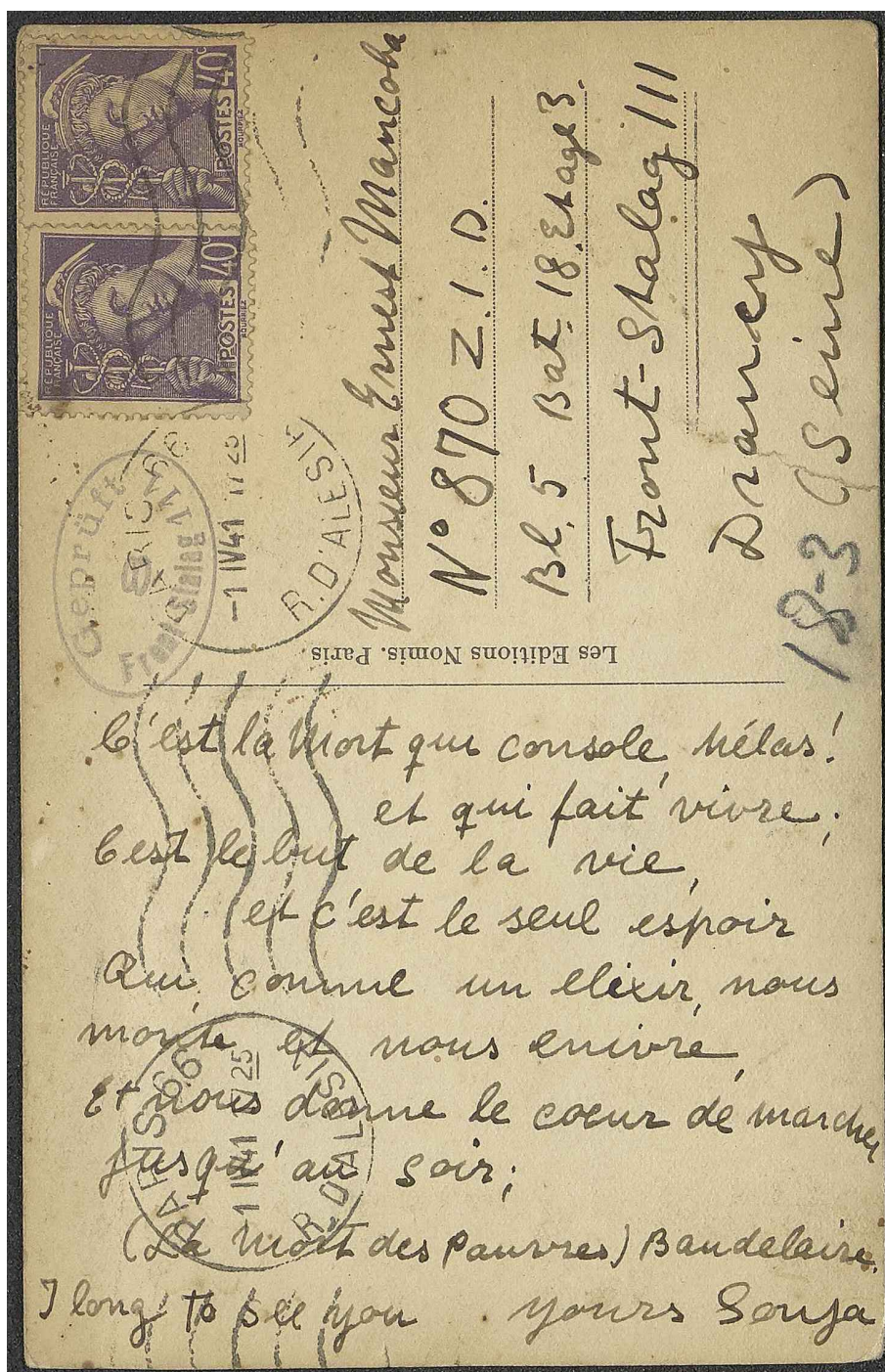
Sonja Ferlov skriver første vers af Charles Baudelaire's "De fattiges død" til
Ernest Mancoba.

TRANSSKRIFTION

C'est la mort qui console hélas!
Et qui fait vivre;
C'est le but de la vie,
et c'est le seul espoir
Qui comme un elixir, nous
monte et nous enivre,
Et nous donne le coeur de marcher,
Jusqu'au soir;
(La mort des pauvres) Baudelaire.

I long to see you

Yours Sonja



MUSÉE RODIN



HLM 6.327

AUGUSTE RODIN

CELLE QUI FUT LA BELLE HEAULMIÈRE.
SHE WHO WAS THE BEAUTEOUS ARMOURESS
CELEI CHE FÙ BELLISSIMA.
DIEJENIGE WELCHE EIN SCHÖNES WEIB WURDE.
AQUELLA CHE FUE UNA BELLISIMA SEÑORA.